

2009年大学英语四级考试翻译试题应对面面观英语四级考试
PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022_2009_E5_B9_B4_E5_A4_A7_c83_645294.htm usxsee> 翻译是一门艺术,同时又是一种实践。它是对英语综合能力的考查,没有一定的英语基本功,要想在这部分得到高的分数是不可能的。但是,具有了一定的英语基础,并不等于具有较高的翻译能力。因此在学习和复习时掌握一些翻译的基本常识和一些常用方法,针对考试中经常出现的一些语言现象,仔细分析一些翻译实例,总结出一些规律性的东西,再加以必要的练习,对考生来说是非常必要的,而且在短时间内提高自己在该部分的得分是完全有可能的。来源:考试大的美女编辑们

试题与考生应试情况分析 通过考试试题的分析,我们发现英译汉试题中的英文句子大致有以下三个特点: 1. 句子较长,其中包括定语从句、状语从句等从属结构,致使句子结构复杂,意思不容易把握。 2. 句子虽然不长,但其中包含着较难理解的词、词组或短语,尤其是一些表示抽象意义的词,另外,句子中往往含有比较复杂的语法现象。 3. 考查的翻译技巧主要包括: (1) 定语从句的译法. (2) 被动语态的处理. (3) 长句的处理等等。掌握这些规律为我们复习应考提供了很大的方便,考生可以根据自己的实际情况,多选择一些与上述内容有关的文章,多做一些有关的练习,并结合这类文章的特点,在练习的过程中总结出一些规律性的东西。根据我们的经验,考生在这部分表现出的主要障碍有以下几个方面: 1. 缺乏基本的翻译常识

采集者退散 作为公共英语学习者,由于客观条件的限制,他们在英语学习的过程中很少或根本就没有进行过系统的翻译训练,

更缺乏对翻译要求以及翻译过程等一些常识性的东西基本的了解,因此在考前复习和考试过程中一筹莫展,无从下手。 2. 对于英译汉翻译技巧知之甚少 任何事情都有其内在的规律,翻译也不例外,作为考生,在备考时应掌握一些英译汉过程中经常采用的翻译技巧,注意体会英语和汉语之间的差异,同时要特别注意考试中经常考的一些技巧,并总结其中的翻译规律。 相关推荐:备考六级写作:英语六级说明原因型模块 大学英语四级考试阅读笔记汇总 100Test 下载频道开通,各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com